

Porównanie tłumaczeń Hioba 30:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Również siła ich rąk – na cóż mi? Przepadła ich żywotność.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niepotrzebna mi siła ich rąk, bo właściwie przepadła ich żywotność.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na cóż by mi się przydała siła ich rąk, u których zginęła starość?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Acz na cóżby mi się była siła rąk ich przydała? bo przy nich starość ich zginęła.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Których moc rąk u mnie za nic nie była i zdali się samego żywota być niegodni,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	bo cóż mi po pracy ich rąk, gdy siły ich opuściły,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I cóż miałbym z siły ich rąk, dy moc ich zniknęła.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po co mi siła ich rąk, skoro pełnia mocy ich opuściła?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Do czego by mi posłużyła siła ich rąk? Moc dawno odeszła od nich.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Co mi po sile ich rąk, uszła z nich wszelka moc męska.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І навіщо мені сила їхніх рук? Через них згинула повнота.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc na co by mi się przydała siła ich rąk? Czy przy nich przepada starość?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nawet moc ich rąk – na cóż mi się zdała? Zginął w nich wigor.